

Meerssen. Q. 99. (90.)

1. Eistā hīnā mō spērvār hē:n xīn zō bān
2. mīnā vr̄f: n dīstā blēmā gō. n bōge. tō
3. abōwil spēnā zō alē: n dī mē. r mē. t mōsīn
4. grā. vā zō lēstīx wē. r rōk
5. vrtat se. p hē. gō zō bōsīmaltē vr̄k. tō
6. dā sī. nōwē. r kōr hē. dōnā spēlīntōr īn zōnā vīnōr
7. dā spēr lēgdō xīg dō līpā a: f
8. īn dat fōbrīg īs nīkstō hē. n
9. kō. n hī kīnōkō
10. tabō. s fē. r glā. zōr bē. r. gleskōs
11. brīg o. s t wī. s kīlō zū. r hē. r sō
12. zō hōbō mē. t hān vīvō dēi lītōr wī: n u: t xōd hō. r kō
13. hē. d rē. g dō mīx mē. dōnā kyl
14. īxōp sōnā knē. j xōxē. n
15. vāstō lō. vōnt wō. r t nē. t fō. l mī. s xōvī: r t
16. īx bīn bī dādīx nē. t mē. t hān xōgānō bīn
17. īxōpōt nē. t xōdō: n hī. r vr̄f: nt
18. wē. hē. tōt xōdō: n dē. dō. a: n kīmp
19. mō spēn- spēnōwēp- spēnōbō. r fōtāl
20. m patf- m mōts- bān- bōnā. s. wōt- wē. j- bē. nt- j dō o. r- hē. k- kwakōrt- pē. pōl(-vlinder)- of kōpēl(-bonte vlinder)
21. dē. hē. l hīn k tōn hī. o lō wē. r dōdānē. n
22. īx sal dīx hē. l kōs hē. vō
23. īnplā. n t lī. tō fō. l a. s. w sē. b a: f bō. kō
24. hē. zō. gal īns xōbē. tō
25. gē. f mīx t wī. s brē. j stē. n- brē. jōr- dō brē. i tōtō
26. dat stā. n bē. lt stē. i t nē. t mī. s dō.
27. dē. mā. n lē. f wī mō grō. tō hī. r
28. lūsofer īs nē. dīn dōn hē. mōl gōblē. vō
29. dō sō. l kīnōr zīn mē. tō mē. i stōr nō. dō zī. s gōwē. s

30. īx hīn tōx nē. t kō. mō vr̄. r dādīx fē. r dīx bīn
31. dō bī. s tō d rīg kō gē. r lī. zō tōmē. l
32. hē. kīnt nē. t xō. n wē. r rōkō- hē. hē. t hē. l pīn
33. dō: g īn zōnā stē. l īn dē. bēsm
34. nē. j mē. tō hē. gōlō wō. r t nē. t mī. s xō spē. lē
35. hō. lā - īxōp tīx al t wī. s hī. rō gōrō. pō
36. dī pē. r īs nē. t rī. p- zō hē. t nōx wītō kō. n
37. zō zīn d wē. x nō. t fē. l
38. zō hē. tōm e. r sō xē. lē hē. lōpō vr̄mā. kō
39. hē. xā. lōt nū. tō wī. t b rē. nō
40. zīstō hē. lōfān r r mē. lōk wī. t
41. dā mā. n mō. t sōn vr̄. w bōfēr mō
42. tīs xōvō: lōg īn dō sē. l dō z wōmō
43. hē. hē. dōn grō. tō mul īm dātōr zū stē. r rōg īs
44. vē. r mō. tō dō. dō hē. lōfān hōbō en gē. r dō a: n dōr hē. lōf
45. hē. lōbē. r stāt bē. d vr̄. līx tō
46. o. zō mē. tōlē. r īs u. s vē. d ē. zō vē. r rōkō
47. zō hōbō gōwē. t wē. t wītō spē. nō hā. n
48. dōn hō. vōnē. r xā. l dō bō. m grōfōlō
49. dō: g i. s tō vīnōtōr mō. tō
50. tō bōgīntō hū. s vī. r dō vr̄f. mē. s- dō hū. s mē. s- tō lōf- dō vē. spōr
51. bē. dō spē. j- kīkōrīt- vōr spē. jō- u: t spē. jō- u: t brē. jō- vē. r dīx mā. kō- bōrē. jō (wordt gezegd van ieder)- mē. l spē. jō- m bō. t rām s mē. rō
52. dī vr̄. w hē. t sīx tō hō. rō lō. tō a: f s nō. jō
53. zōnō vā. dōr hē. tōm hē. l s jō. r nō. sū. tō tō gō. n
54. īxōpōm a: f xōrō. jō īm zū. lō. t lōpōt wā. tō tō gō. n

55. va:l ve:Rzə ʔy:tməR ne:t fə:l in
 de.stre:k
 56. e.Rdə pət sine:t fə:l we:rt
 57. dən o.vəʃe.təR ste:t bi dən ō.və
 58. in mjε.r.Rdɪsət nɔχ tə kə.ʔdnm tə
 kə:tʃəls
 59. di ke:Rtsχφ:f klə:R le:χ ke
 60. ke. tRskst pe:rd an ʔəns stərt
 61. du kə.me χe.R hi e.dəR ʃə:R nɔdə kə.Rmɔs
 62. də pə:təR ʔəχtətə. ʔə le.vən ke.əR
 vʊlmə:gɪs
 63. də ʔəχs mɪχ we:t me də ʔəχs nɪks
 te.gəmiχ
 64. də ʔwəlbəRə ʔlts gə.ʔw tRskə.mə
 65. ge:stə fəndə:χ ne:t kə:Rtə
 66. e.tə ʔi ʔ.χe.Rə ke.ʃəs
 67. ʔəns mɔ.təR ɪs kəpɪt-nu ʔɪtəR tə
 ki.kə
 68. tɪs fəndə:χ ke:tχəwe:χ ɛntɪkəns
 ləkəRən ʔ.vənt
 69. dət ʃɪŋkəskə ləb vʊ blə.ətə vʊf:t
 70. də. ɪʔən bo:Rʃ in də kən
 71. ɪχ wʊl dətə ʃɔʔəns brɛ:f brəχ
 72. ɪχəpɪn an mən hət
 73. ɪχ kɪne:t me:t ʃrɛ:gə le:Rʃ ʌm go:n
 74. nɔ.dən nɔRə Spəns vəRət pe:rt
 ʃʌR də ny kəR
 75. ɪχəbə vtəkə kə:rdʔal vən vʊf:R
 də mɪdɪχ
 76. də ʔə.ən fəR də kʰ.nɪŋ ɪʔ ʔ.χ
 sʊldə.t χəwe:s
 77. we:tstə ge:ns wə:gəme.kəR wə.nə-
 əns bə:χ
 78. di ru.əʔə kəbə ləŋ dʰ.n
 79. χlə.ʃf nsk tə fə:n
 80. ət kɪnəkə wə:R əl du.ət ʃʰ:R dətə
 kə.stə dɔ:θnə

81. ʔən u.əʔə ɛn ʔən ʔ.ʔə lə.ʔə
 82. kə.R dəχtəRkə ɪs mɛ.də mɛŋkə nɔ.də
 bɔʃχəgəŋə ʌm b.Ro.məls tə pləkə
 83. di lədər ke.dən ʃpɪro:də.ʃ
 84. ke. ʔədən ke:l əp
 85. də lɪj ʔə.kə nɪgʔə ʔ:ndəR ɛs χɛld ɛn
 ʔi:gdo:m
 86. ʔə kə.ʔwənən dɪʔ.ʔə mɔ.nt fəndən
 dɔ:Rʃ
 87. de. we.χ ləp kɪR. mɪ
 88. ɪχ kəχ ʃʌR də kle:ns ətRəmkə
 89. də ge:təbɔg ɪs kəpɪt χəgə.ŋə -ke.ɪʔnən
 kə:Rʃ ʔəstɪk
 90. ʔə le:tʃə wə:R kəRt mɛtəχo:t
 91. in də ʃi.ə m ɪʔəstə bɛ:stə
 92. mə ʃətəR mɔ:tχo:t kɪnə mɪkə
 93. ʔə.gəns nɔ.mənən kə:t
 94. ɪχwe:t ne:t wə.ɪχəmo:t ʔo:n ʔə.kə
 95. mə kʰ.lə kɛldəR ɪs χo:t ʃʌRt be:R
 96. ɪχ mɔ.ʔəbɔ: tRɪŋkə ʌm ste:R.əRkəR tə
 we.Rə
 97. ɪχ mɔ.di.əRʃət fe.ə vɔ:R mɛ:ts kɪkəR
 in də ʃtə.l və:Rə
 98. mənə b.Ro:R wə.R mʰ.χ
 99. də mɛ:ləgɪ:R mə:gəns gɪu.ətən tɪ.ə
 100. də bə.təRmɛ:ləg ɪχ dʌn ɛn ʔu.əR -ʃɪkəm
 mɛR tRək tə mɛ:t
 101. vəR ʔə.uwə de.pəd ɪnən o:R kɪnə vɔlə
 102. də.ʃ nɪgʔə vʊəm tə ʔɛ:gə
 103. ke. kʌmɪ nu.ədxən mənɪ:tə lə:t
 104. in tɔd: lɪʔə ʔɪn bɛ:R. Rəχ tɪ ʃʰ:R ʃpɪʔə
 105. də Rəʃtɪχ tɔ. vʊ tə dɪʃ
 106. in bɔ:m kəbəʔə əstək fəndə brəg
 ʔ:ʃəvə:Rə
 107. də mɔ:ʔo:s ʃə.ə əns kə.mə kɪ.ə
 108. ke.ɪs fən lʰ.və gəkə.mə mɛ:den dɪkə bə:Rʃ
 109. di dʰ:R ɪs fən lʰ.kən kə.ʔə χəmə:k

- 110. on gøtæ. uwa v ræ. u mo: t kins n e. jø
- 111. Iχøp hi gra: sχøæ. j t m e. t w. a. r g e. i n r
g o. j ø æ: t
- 112. d s b e. j ø æ. t a t ø t n ø χ t ø d ø. r i x m t ø
b u. ø
- 113. b ä k s - i χ b a k - d i χ - ø f d s b i k s - h e. b i k -
b i k h e. - v e. r - ø f v ø r b ä k s - i χ b e. k -
d i χ - ø f d s b e. k s - h e. b e. k - v e. r b e. k s -
v e. r h ø b s g ø b ä k s
- 114. b e. j ø - i χ b e. j - d i χ - ø f d s b y t s - h e. b y t -
v e. r b e. j ø - b e. j ø v e. r - i χ b o. j - i χ ø p ø b ø j ø -
b o. j ø æ i ø u χ
- 115. t e. i s k l e. i n m e f i. n
- 116. d s k i n s h i e. i ø r k r i. g ø v t s m e. r. r ø t
- 117. h e. h e. t χ ø x a χ d a t ø r æ: n m i χ s a l d i n h ø
- 118. ø t m e. t ø - ø f m æ: χ s a χ t a t h e. χ ø l i: k
h æ. u w
- 119. d s w. ø r æ v i f p r i x ø
- 120. ø n d ø r d i e. i k l i g ø v ø. l e. i k ø l ø
- 121. ø t w a: t ø r h o: g d æ: d ø l ø k - ø t h o: g æ. l
- 122. ø t h æ. ø j i s n ø x ø f: n - t i s n ø x m e r p a s
χ ø m e. j t
- 123. m a j m e. s m æ: k ø æ m e. t ø n d o: r ø f a n
ø n e. i
- 124. d a t b æ. ø m k s k i n t s: n e. t χ ø: t w æ s ø
- 125. d s p ø s t u. ø r h e. t χ ø. j ø w i: n
- 126. ø æ. t æ. u t h u: x i x æ: f ø b r æ. n t

- 127. d s m æ. l ø k s p ø t u t ø n ø j ø r f a n d s h o.
- 128. d s h ø s t ø r l u t f l a r d s k ø y: s p ø r s ø s r
- 129. d s b æ. ø m f a n d s k ø y k a r b æ. ø g ø ø. n d ø r
ø t χ ø w i χ
- 130. d s t w i. a p r y: j ø k ø. m ø n ø. b i. t ø
- 131. æ ø h ø b ø n ø m b o. n d ø n b l æ. u w
g ø h ø. u w ø
- 132. d s s æ. u æ i s χ e t a n - f l æ. u w
- 133. d s s n i. ø l i g d i k
- 134. ø t i x h i. a l a n k χ ø l e. j ø d a d i x t i χ ø r e: n
h ø p
- 135. m ø s t k r e: χ (M a a s t r i c h t) w ø f: r t n u ø n g a n s ø
n y s t a t
- 136. d o: n - i χ d o. n ø t - d i χ - ø f d s d e. i s ø t - h e.
d e. i t ø t - v e. r d o. n ø t - g e. r d o t ø t - æ i.
d o. n ø t - i χ d e. χ ø t - d i χ - ø f d s d e. χ ø t -
v e. r d e. g ø n ø t - g e. r d e. χ ø t - æ i. d e. g ø n ø t -
d e. g i χ t a t - d o. χ ø r ø t m e. r. r - d o. g ø æ i. ø t m e. r. r
- 137. d æ. ø p ø - d ø. u p m æ. n t ø l - d ø. u p f ø. n t - s ø l d ø. t ø
- 138. d e. ø f ø - h e. d ø f: ø f - h e. d o: ø f - h e. h e. t
χ ø d o. ø f ø
- 139. b i n ø - i χ b i n - d i χ - ø f d s b i n s - h e. b i n ø -
v e. r b i n ø - g e. r b i n ø - æ i. b i n ø - b i n ø r -
b o. n ø r - i χ ø p ø b ø. n ø
- 140. Locale Landnamen: ø n ø. j (= 414 m²) - ø n ø
m ø. ø g ø (= 5 ø d e n) - ø b u. n d ø r (= 1 ø w ø d e n).
- 141. Locale Waternamen: d s g ø: l (= d e G e u l).

De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is: merjə

De inwoners heeten: də me. rʃənɛ. Rə

Geen bijnaam bekend.

Santal inwoners op 1 Sept. 1947: 6880.

Taaltoestand. De voornaamste wijken zijn: R.D. R (= Raar) - R.D. tam (Rotem) -
wé. Rb (= Weert).

Het dialect vertoont geen lokale verschillen. Er wordt geen Frans en door zuivere
Meersenaars geen A.B.N. gesproken. De bevolking bestaat uit 75% arbeiders (mijnen -
fabrieken); 10% landbouwers; 15% overige beroepen.

Zegsman: J. J. S. Leerschool; 63 j.; geb. te Meerssen; schoolhoofd; heeft hier altijd
verbleven; V. en N. en voorouders van Meerssen; spreekt buiten de schooluren altijd dialect.